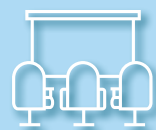


實踐・可持續發展

Sustainability in Action



實踐·可持續發展

Sustainability in Action



請即掃描 QR code
瀏覽報告



Please Scan the QR code
to read the Report



為建造一個可持續發展的未來，恒隆於2018年採納一個新的可持續發展策略框架，進一步制訂公司的可持續發展目標和計劃，至今成效顯著。為了進一步加強和優化可持續發展工作，公司最近出版了2018年度的可持續發展報告《我們可持續發展的未來》（報告），規劃出一個伸延至2030年的可持續發展計劃。

今期《連繫恒隆》將摘要出這個計劃的部分重點，並分享公司過去幾年在企業可持續發展方面的努力和成果。

As part of its continuous effort to building a sustainable business, Hang Lung has adopted a new strategic sustainability framework to set longer-term sustainable targets in 2018 and reached some milestones. To keep the momentum and continue moving forward, the Company has recently published its Sustainability Report 2018 (the Report), ***Our Sustainable Future***, to outline its sustainability action plan till 2030.

In this issue of *Connections*, we will take a glance at the key points of the sustainability action plan and review the achievements of our efforts in corporate sustainability over the past years.

周全計劃推進可持續發展步伐

今年的報告涵蓋三大重點，包括〈未來體驗 人文共創〉、〈未來空間 綠建相濟〉和〈最佳實務 行業翹楚〉。「體驗」指公司對顧客和員工的關顧；「空間」是我們的綠色建築和環保舉措；「實務」是我們在企業管治、供應鏈管理和企業社會責任方面的工作。

優化體驗以創造更美好的生活

恒隆一向重視「人」的元素，積極提升顧客和員工的種種體驗。今年的可持續發展報告在這個範疇中指出了三個目標，第一個是攜手顧客和租戶實踐可持續的改變，為未來創造價值。但怎樣做到呢？

公司於去年9月推出全新的會員計劃「恒隆會」，擷取並運用大數據制訂更有效的租賃和營運策略，配合會員的專屬服務，藉以提供真正的獨特體驗。



A Comprehensive Plan to Foster Sustainable Growth

The Report emphasized three key areas of focus, namely **Future of Experience**, **Future of Space**, and **Best-in-Class Operating Practice**. “Experience” refers to people wellbeing; “space” refers to our green buildings and environmental measures; and “operating practice” refers to our excellent efforts in corporate governance, supply chain management and corporate social responsibility (CSR).

Enhancing Experience for Better Living

Our people are always a priority at Hang Lung. Therefore, the Company has put effort into enhancing our customer and employee experiences. From the Report, there are three goals to achieve in this area. The first goal is to engage our customers and tenants to drive sustainable changes and create value for our future. But how may this be achieved?



In September 2018, the Company launched a brand-new Customer Relationship Management (CRM) program HOUSE 66. This CRM program helps to capture and make use of big data to formulate more effective leasing and business campaigns to enable us to offer a truly unique experience to customers along with exclusive services for members.

我們同時亦關注健康，因此在制訂第二個和第三個目標時，便考慮到與健康相關的舉措。行動最實際，公司早於2016年已策動「提升空氣質素計劃」，全面提升恒隆旗下內地物業的空氣淨化系統，並成功於2018年完成整個優化工作。

為了滿足顧客對優質生活持續提升的期望，以及為員工創造一個能激發創意的舒適工作間，公司決意於2030年前全面提升旗下所有物業和辦公室的室內環境，並以達至國際級健康水平為目標。



有效的招聘和挽留人才策略亦對公司的可持續發展有着重要影響。招聘方面，公司於去年推出YES（Young年輕、Elite精英、Success成功）計劃，當中包括「恒隆管理培訓生計劃」和「恒隆實習生計劃」兩大元素，不僅為有才幹的年輕人提供寶貴的工作機會，同時亦壯大了公司的團隊和人才庫，為未來孕育優秀的管理級人員。

至於挽留人才方面，公司不僅提供具市場競爭力的薪金和員工福利，而且鼓勵員工為自己發掘更多工作機會和挑戰、持續進修和增值，而最重要的是，我們重視維持良好的作息平衡。因此，公司推出各類形式的獎勵計劃、培訓課程、家庭友善政策和活動，當中包括鼓勵跨部門合作的CEO Award、讚揚前線同事的綠寶石客戶服務獎、鼓勵同事挑戰自我的內部調職計劃CareerConnect等等，藉此建立員工對公司的忠誠度和歸屬感。

建造綠色環境

恒隆恪守「建造可恒久持有的建築物」的可持續發展原則，因此我們建造和管理的物業，皆以國際級綠色建築為標準。對於營運中的物業，我們將全力減少業務中有可能對環境造成的傷害，避免產生商業廢物從而減輕堆填區的壓力，並期望在2030年超越業界訂下的標準。同時，我們推行多項措施降低碳排放和密度，冀能舒緩全球共同面對的氣候問題。至於在建中的項目，我們的建造過程均奉行綠色舉措，除了有效應用可持續的方法和科技，公司更成立專責工作組推動「建築信息模型」（Business Information Modeling）的運用，務求進一步減少項目發展周期內的浪費，並提升項目整體的成本效益。



Recruiting and retaining talented employees is also crucial to the Company's sustainable growth. To recruit new talents as our future management, the Company launched the Young Elite Success (YES) Program in 2018. The YES program, comprising the Hang Lung Management Trainee Program and Hang Lung Internship Program, not only gives talented youngsters a great learning opportunity but also helps the Company to build its talent pool.

Retaining talented employees is another key to the Company's sustainable future. Apart from providing competitive remuneration and benefits packages, the Company also encourages employees to explore new job challenges and opportunities in different departments, continuously engage in self-improvement, and most importantly maintain a work-life balance. To this end, the Company has implemented various awards, initiatives, training programs, and family-friendly policies and activities, such as the CEO Award to encourage cross-departmental collaboration, the Emerald Award to recognize the service excellence by frontline staff, the CareerConnect program to encourage internal transfers, and more, so as to build employee loyalty.

Building a Greener Environment

Upholding our sustainability principle, **Build to Own, Build to Last**, the Company has always been committed to meeting international green building standards. For properties in operation, we set a target that all existing properties need to achieve low-impact operations that go beyond industry standards along with a further reduction in commercial waste going to landfill by 2030. In addition, the Company has undertaken various measures to reduce carbon intensity and emissions to ease climate change. For projects under development, the Company has implemented green measures during the construction process. Apart from incorporating sustainable methods and technologies in our projects, the Company has set up a taskforce to foster the use of Building Information Modeling (BIM) in our projects to avoid wastage and achieve higher cost-effectiveness throughout the project development cycle.



The wellness of our people is also important, hence the second and third goals are our ambitious plans to enhance the quality of living. With this in mind, the Company launched the Clean Air Initiative in 2016 to enhance air filtration systems at Hang Lung's Mainland properties. All enhancement works were successfully completed by the end of 2018.

In order to fulfill the rising expectations of customers for better quality of living, and to create a workplace that curates experiences and incubates innovations, the Company set an ambition that by 2030 all properties and workplaces managed by Hang Lung would achieve international wellness standards.





持續追求卓越

「建造可持續的未來」已成為「恒隆人」的共同目標，制訂長遠計劃以取得可持續發展目標這項任重道遠的工作，有賴由執行董事陳文博先生領導的可持續發展督導委員會（委員會），還有專責分析可持續發展趨勢，以及協助委員會制定策略和計劃的可持續發展部。

今天，我們在可持續發展方面的工作已見成效，並為公司增添多項本地及國際榮譽。這些指標性的認可，皆證明了我們在企業管治、人才發展和企業社會責任方面的工作和努力。



Striving for Excellence

"Building a sustainable future" has become the common goal for "Hang Lung people". To plan ahead and achieve our sustainability goals, the Company has set up a Sustainability Steering Committee (the Committee) chaired by Executive Director Mr. Adriel Chan. A Sustainability Team, which is responsible for analyzing sustainable trends and formulating the Company's sustainability plans and strategies, has also been established to support the work of the Committee.

To date, the Company has received several local and international awards. These recognitions are benchmark affirmations of our efforts in corporate governance, people development, and corporate social responsibility.

MEMBER OF
Dow Jones Sustainability Indices
In Collaboration with RobecoSAM

連續第二年獲納入為道瓊斯可持續發展亞太指數成員
> Selected as a member of the Dow Jones Sustainability Indices (DJSI) Asia Pacific Index for two consecutive years



Hang Seng Corporate Sustainability Index
Series Member 2018-2019

榮獲恒生可持續發展企業指數及恒生（內地及香港）可持續發展企業指數「AA」評級之成分股
> Constituent of the Hang Seng Corporate Sustainability Index and Hang Seng (Mainland and Hong Kong) Corporate Sustainability Index with an AA rating



連續第九年榮獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」標誌
> Named a Caring Company by the Hong Kong Council of Social Service for nine consecutive years under the Caring Company Scheme



Hong Kong Business Sustainability Index 2018

連續第四年名列香港可持續發展企業指數首20名
> Ranked one of the top 20 companies under the Hong Kong Business Sustainability index for the fourth consecutive year



榮獲2018全球房地產可持續性基準（GRESB）3星表現評級及資料披露「A」評級
> Received a 3-star performance rating and an A grade disclosure rating under the Global Real Estate Sustainability Benchmark 2018



首次回應CDP的氣候變化信息要求
> Submitted a response under the CDP Climate Change module for the first time



建造可持續發展的未來

公司的可持續發展未來，是每一位恒隆同事上下一心團結起來的成果。就讓我們攜手建造一個可持續發展的未來，為自己和未來一代締造更美好的生活條件和環境。

Building Our Sustainable Future

The Company's sustainable future is not only a matter for management but involves all Hang Lung colleagues working in union for the betterment of the communities in which we operate. Therefore, Hang Lung invites you to join us hand-in-hand in building a sustainable future and creating a better living environment for ourselves and the next generations.

集團資訊 Corporate News

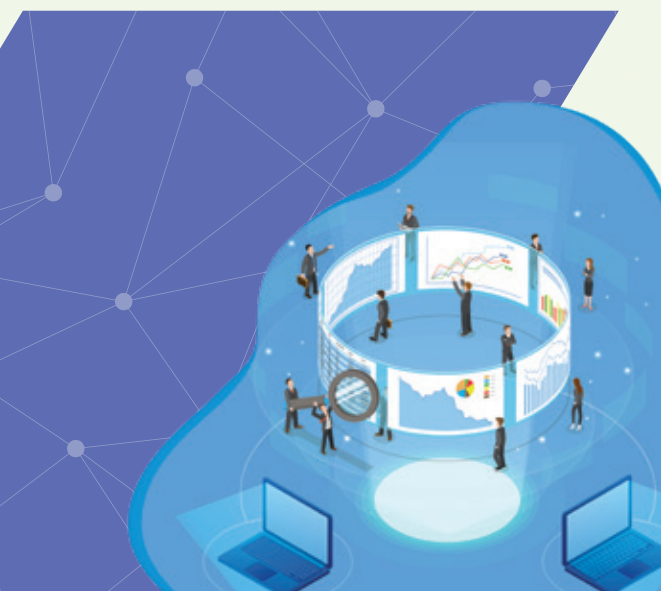
恒隆推出CareerConnect 鼓勵員工職業生涯發展 Hang Lung Launches CareerConnect to Foster Employees' Career Development

為了鼓勵員工主動計劃自身的事業發展，公司已在香港推出全新的內部職位申請計劃——CareerConnect，讓同事知道公司內部空缺，根據其興趣和能力申請公司內部職位，嘗試在不同崗位發揮所長和接受挑戰。這個全新的計劃不僅能推動公司內部的事業流動性，促進內部人才發展，更可長遠推動和提升公司的可持續發展。此計劃將於年內推廣到內地項目，請密切留意人力資源部更新。

歡迎同事登入內聯網HL Connect（員工天地>公司招聘），了解更多有關CareerConnect的資訊。

In order to promote employees' career development, the Company has launched a new initiative in Hong Kong, called CareerConnect. It enables colleagues to explore new job challenges and opportunities in different departments that suit their interests and abilities, and then apply for an internal transfer. This initiative not only helps to promote internal career mobility and personal development for internal talents but also maintains the Company's sustainable development. The initiative will also be launched in our Mainland operation later this year, please stay tuned for updates.

If colleagues wish to find out more about CareerConnect, please login to our intranet *HL Connect*.



恒隆榮膺最佳投資者關係公司殊榮



恒隆投資者關係微信號
Hang Lung's IR WeChat

Hang Lung Wins Best Investor Relations Company Award



▲ 關則輝（右三）與投資者關係部在第五屆香港投資者關係大獎中接過「最佳投資者關係公司（大型股）」獎項
C.F. Kwan (3rd from right) and the Investor Relations Team received the Best IR Company (Large Cap) award at the 5th Investor Relations Awards

恒隆榮獲香港投資者關係協會舉辦第五屆香港投資者關係大獎的「最佳投資者關係公司（大型股）」殊榮，突顯公司對企業管治及投資者關係策略的卓越表現。

董事—集團傳訊及投資者關係關則輝先生表示：「與投資業界保持良好關係有賴各地項目團隊和投資者關係部之間的緊密合作。公司致力與持份者保持主動和具透明度的溝通，獲獎肯定了公司一直以來對保持卓越企業管治的長久努力。」

公司着重與投資業界保持雙向溝通，在2018年共參與了12個投資者會議或企業投資者日，以及與投資者進行了近120個面談和電話會議，加強與股東及潛在投資者的接觸，更透過公司網站及投資者關係微信公眾號，以多元化的渠道讓持份者充分掌握公司最新的資訊。

Hang Lung received the honor of the Best IR Company (Large Cap) award at the 5th Investor Relations Awards (IR Awards) organized by the Hong Kong Investor Relations Association, reaffirming the Company's outstanding performance in corporate governance and investor relations strategies.

Director – Corporate Communications & Investor Relations, Mr. C.F. Kwan, said, "Through the concerted effort by the project teams and the IR Team, we are able to foster a healthy relationship with the investment community. The recognition reinforces our long-term commitment to excellent corporate governance as we strive to deliver transparent and proactive communication with our stakeholders."

The Company maintains effective two-way communications with the investment community, taking a proactive approach to reach out to shareholders and potential investors. For example, in 2018, the Company participated in 12 investor conferences/corporate days, and approximately 120 individual meetings and conference calls. News of the Company's latest developments is also available through the Company website and the IR WeChat official account in a timely and diversified manner.



恒隆連續三年榮膺亞洲最佳企業僱主獎

Hang Lung Clinches Honor as Best Company to Work for in Asia for Third Consecutive Year

恒隆連續三年榮獲由權威人力資源雜誌《HR Asia》頒發的「亞洲最佳企業僱主」殊榮，再度肯定公司在人力資源管理策略的出色表現，鞏固作為「最佳僱主」的品牌形象。

副董事—人力資源潘舜雅女士表示：「是次獎項再次肯定公司在人力資源規劃、培育及關顧員工方面的策略得宜，通過別具創意和具針對性的措施和活動有效地為員工建立優越的工作環境，為公司培育優秀的人才團隊。」

該獎項覆蓋亞洲12個地區市場，於香港評核超過210間參與企業在人力資源管理方面的最佳實踐和績效，當中通過員工問卷調查、現場審核等方法檢視企業文化、員工健康、員工關係及溝通、人力資源工作，以及員工工作環境等範疇的策略和措施。

除此之外，恒隆四個內地項目包括無錫、濟南、上海和天津的恒隆廣場，亦於早前頒布的「2018亞洲最佳企業僱主（中國）」中榮獲「亞洲最佳企業僱主獎」，反映公司在跨地區人才管理方面的有效措施。

For the third consecutive year, Hang Lung has received the honor of being one of the Best Companies to Work for in Asia, an award presented by the authoritative human resources magazine *HR Asia*. The recognition has again underscored the Company's excellence in human resources management and reinforced its corporate branding as an "employer of choice".

Deputy Director – Human Resources, Ms. Janet Poon, said, "The award once again recognizes the Company's unwavering efforts in the areas of human resources planning, and employee development and engagement, among others. Through creative and targeted initiatives, the Company has effectively created an excellent workplace where a strong talent pool can be nurtured."



▲ 潘舜雅（右五）與團隊一起接受「2019年亞洲最佳企業僱主」殊榮
Janet Poon (5th from right) and the team received the honor of Best Companies to Work for in Asia 2019

The Award covers 12 markets in Asia, investigating the best practices and inner workings of over 210 participating companies in Hong Kong. Through employee surveys and on-site audits, companies are evaluated in areas of corporate culture, wellness, staff engagement, communication, human resources practices as well as workplace environment.

In addition to the prestige recognition in Hong Kong, Center 66 in Wuxi, Parc 66 in Jinan, Plaza 66 in Shanghai, and Riverside 66 in Tianjin also earned the title of China's Best Companies to Work for in Asia at the 2018 HR Asia Awards China in a recent announcement. The honors are without doubt reflecting the Company's efforts in effectively implementing the cross-region talent management strategies.

綜合服務部總經理一體驗、服務及科技 (EST) 陳曄先生早前獲邀出席「跨境電子商貿及數碼零售顧客體驗研討會2019」，向超過500名同業分享看法和最佳實踐案例。活動由香港貿易發展局及香港電子商務聯盟合作舉辦。

陳曄表示，數碼零售雖然是當今的大趨勢，惟實體商場業務仍然相當重要，兩者需相輔相成才能發揮最大的協同效益。他說：「恒隆近年落實多項資產優化計劃，提升旗下在香港及內地的核心物業，打造出熱門的購物消閒去處，務求為來到旗下商場的顧客提供優越的購物體驗。另一方面，我們透過加強與租戶合作及利用多種電子平台推廣宣傳，成功提升顧客對租戶推廣活動的認識，從而吸引他們親身享受購物體驗。銷售額和顧客體驗都能同時被提升。這就是如何結合線上線下帶來全方向的顧客體驗的其中一個例子。」

General Manager – Experience, Service & Technology (EST) of the Service Delivery Department, Mr. William Chan, was invited to join a panel discussion where he shared his views with over 500 attendees on the best practices for cross-border eCommerce and digital customer experience at the Cross-border e-Commerce and Digital Customer Experience in Retail Seminar 2019. The event was held by Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) and The Best Practice of eCommerce Alliance.

William highlighted that eCommerce is one of the biggest trends of our time, but physical shopfronts still play an important role in the retail market. Both are complimentary to each other for the maximized synergy. He said, "Hang Lung has implemented several asset enhancement initiatives in recent years, upgrading its core properties across Hong Kong and China to become go-to places in town, in order to deliver an excellent shopping experience to our customers especially when they are visiting our malls. On the other hand, through strengthened partnerships with tenants and leveraging our different digital platforms, awareness of tenants' promotions can be increased, more customers are attracted to our malls and their stores. Both sales and the overall customer experience can also be improved at the same time. This is just one example of how online and offline can be integrated to provide customers with a pleasant and rewarding omni-channel experience."

向業界分享最佳實踐 Sharing Best Practices with the Industry

▼ 陳曄 (右二) 獲邀出席「跨境電子商貿及數碼零售顧客體驗研討會2019」，向同業分享經驗和看法

William Chan (2nd from right) was invited as one of the speakers at the Cross-border e-Commerce and Digital Customer Experience in Retail Seminar 2019, to share insights with peers



星級服務專區 HL Star Service

以專業精神「多做一點 前瞻一里」 Professionalism Paves the Extra Mile

在濟南的恒隆廣場，兩位同事憑藉專業的知識和為顧客「多做一點 前瞻一里」的服務態度，為客戶解決煩憂，獲得「綠寶石客戶服務——優異獎」的肯定。

負責商場租賃的陳婷了解到商場一名租戶在開幕前仍未完成相關消防手續和場地佈置，為幫助經驗不足的租戶，她與租戶分工合作處理籌備工作，而到開業後仍持續跟進租戶的營業情況。另一邊廂，賓客體驗專員察魯丹利用她對商場租戶的豐富認識和堅持不懈的精神幫助一名租戶在短時間內找到所需的道具，解決難題完成攝影教學工作。



▲ 陳婷 (左) 持續跟進租戶的營業情況
Tia Chen (left) constantly follows up with the tenant on operations

Two colleagues from Parc 66 received their well-deserved Merit recognitions of the Emerald Award 2018 with their professional knowledge and the determination of **Going the Extra Mile**, helping customers tackle challenges.

Tia Chen, who is responsible for mall leasing, understood that a tenant had not acquired necessary papers or finished venue preparation prior to shop opening. In order to help the inexperienced tenant, she worked closely with the tenant and consistently had follow ups on the operations even after the opening. On the other hand, customer experience specialist Ludan Cha made use of her rich knowledge of the mall and was persevering to assist a tenant to find the needed props for a photography class.

▼ 察魯丹 (右) 幫助一名租戶尋找所需的道具
Ludan Cha (right) helped a tenant to find the needed props



一起約飯吧! Dining Together!



港匯恒隆廣場·上海 Grand Gateway 66, Shanghai

港匯恒隆廣場於活動期間推出消費滿額抽獎，顧客可憑積分換取美食禮券及其他優惠。商場另於周六及周日舉辦咖啡和品酒工作坊，精心為顧客炮製別具品位的飲食活動。

Grand Gateway 66 offered lucky draws and gift redemptions upon certain spending, while organizing special coffee and wine tasting workshops over the weekends to deliver unique wine and dine activities for our customers.

約飯何須找藉口？恒隆旗下五個內地商場於5及6月推出「一起約飯吧」大型美食活動，通過線上線下推廣、大眾點評優惠禮遇和美食工作坊等等，吸引大批顧客前來共享美饌。天津的恒隆廣場壓軸出場，接力為顧客送上驚喜。

No one needs an excuse for having a nice gathering!
Hang Lung's five malls on the Mainland launched the large-scale foodie campaign – Dining Together – in May and June, attracting many customers to come for the sumptuous feasts through online and offline promotions, exciting discounts and workshops. Riverside 66, Tianjin is delivering surprises to customers, as the last but not least one.



皇城恒隆廣場·瀋陽 Palace 66, Shenyang



皇城恒隆廣場於活動期間帶來多元化活動，由甜品製作、花式調酒到民謠、弦樂表演等精彩節目，以互動方式為親友聚會增添樂趣！

Palace 66 came to introduce a wide variety of activities, from dessert and cocktail workshops to folk and classical music performances, to add more interactive fun to every gatherings at the mall!



恒隆廣場·濟南 Parc 66, Jinan



濟南的恒隆廣場與場內超過30家餐廳合作，於「大眾點評」推出團購優惠活動，成功吸引大批顧客前來享用美饌。同時，商場與場內超過50家餐廳合作推出期間限定的專屬餐單，以及舉辦美食工作坊，為顧客帶來豐富的美食盛宴。

Parc 66 successfully drew groups of customers to enjoy great food with even greater special discounts via Dianping.com in partnership with over 30 restaurants. At the same time, the mall collaborated with over 50 restaurants to launch special menus and hosted foodie workshops to bring along the fantastic feasts.



以一連四天的美食夏令營作為活動頭炮，大連的恒隆廣場與場內餐廳租戶和招商銀行帶來浪接浪的美食佳餚優惠，為顧客送上最精彩的5月。

With a four-day foodie summer camp as the first hit of the F&B campaign, Olympia 66 also worked with tenants and China Merchants Bank to bring a series of culinary offers to our customers for the best May ever.



恒隆廣場·大連 Olympia 66, Dalian



家樂坊打造全新餐飲樓層

Brand New Dedicated Dining Floor at Gala Place

美滋鍋 Beauty in The Pot



The popular Singaporean hotpot chain, Beauty in The Pot has landed at Gala Place. The signature pink setting, nourishing and exquisite broths, and wide selection of fresh ingredients will sure win over many food lovers. Beauty in the Pot comes with an indoor play zone for children to let adults and kids fully enjoy the fun of eating out.

新加坡人氣火鍋連鎖店——美滋鍋已在家樂坊隆重開業。夢幻的粉紅色裝潢、美顏滋補的湯底、各種新鮮食材以及令人驚嘆的優質服務，吸引一眾型男美女食客。美滋鍋更設有室內兒童遊樂場，無論大人還是小朋友都可充分享受用餐的樂趣。



川婆婆 Chuan Po Po



人氣品牌川婆婆旗艦店除主打正宗四川麻辣菜式，更獨家推出海鮮磯燒系列。旗艦店更特別邀請本地著名花藝品牌「八拾花火」度身設計花藝裝置，同時擺放由北京創意藝術家賈曉鷗創作的「白夜童話」系列雕塑作品供客人欣賞。匠心獨運的室內裝潢配上美食，讓顧客的味蕾和視覺得到雙重滿足。

Apart from offering its authentic Sichuan spicy dishes, Chuan Po Po debuts unique grilled fresh seafood items at its latest flagship store at Gala Place. The trendy outlet displays an exclusive floral installation by famous local florist Spark Chamber, and the Dream of Fairy Tales series art pieces by Beijing creative artist Jia Xiaouu, delivering satisfaction for both the eyes and tongue.



家樂坊八樓已打造成全新的特色餐飲樓層，引入三間矚目的人氣食店，為顧客帶來獨特的餐飲體驗。

The 8th floor at Gala Place has been transformed into a dedicated dining floor, bringing in three highly sought-after restaurants and offering the coolest dining experience to gourmands about town.

Morokok



Morokok佔地8,000平方呎，將西式元素融入泰菜，配以摩洛哥風裝潢及鬧市中罕見的空中花園，與朋友共享美食之餘更可品嚐手工啤酒及各款雞尾酒。餐廳開業短短數月，已吸引眾多媒體報道，是潮人聚會和打卡的熱點之一。

The 8,000-square-foot restaurant serving a creative menu of Thai fusion dishes is decked out in an extensive array of Moroccan decorative elements with a unique outdoor terrace. Apart from mouthwatering dishes, craft beer, a list of classic cocktails are also served at the new cuisine outlet. No wonder it has attracted extensive media coverage and quickly become a popular photo-taking hotspot for the trendsetters.



「淘大學林」及「康怡學林」多元學習開放日

Open Days at Amoy Learnscap and Kornhill Learnscap

一站式教育平台「淘大學林」(Amoy Learnscap)及「康怡學林」(Kornhill Learnscap)秉承「多元學習·匯智成林」的理念，致力通過多元化的課程啟發兒童的天賦潛能。暑假將至，兩大學林早前在淘大商場及康怡廣場舉行一連兩日的「學林開放日」，為父母搜羅過百個課程資訊，涵蓋學術、STEM、創意教育及各類體藝課程。多個教育機構於開放日當天提供免費試堂及報讀優惠，還有兩大學林學生的精彩才藝表演，展示優秀的學習成果。淘大學林更特設親子導賞團，讓孩子即場探索興趣喜好，揀選適合的暑期課程。

Excited to share the importance of diversified learning opportunities for nurturing children's talents, the Open Days at one-stop learning hubs, Amoy Learnscap at Amoy Plaza, and Kornhill Learnscap at Kornhill Plaza, gathered information on more than 100 courses covering academic, STEM, creative arts, and physical education. There were also wonderful performances from the students of the two Learnscapes demonstrating their learning progress and talents. The open days also gave educational institutions the opportunity to offer on-site trial lessons as well as enrolment discounts. Amoy Learnscap even set up a special guided tour to help parents and children find the perfect summer programs to suit their needs and interests.



恒隆廣場兒童節發放快樂力量

Hang Lung Malls Create Happiness on Children's Day

為慶祝六一兒童節，恒隆廣場舉辦了多項精彩活動，讓一家大小享受溫馨愉快的親子時光！

To celebrate Children's Day on June 1, Hang Lung's malls on the Mainland were filled to brimming with exciting events and fun activities for families!

恒隆廣場 • 大連 Olympia 66, Dalian

大連的恒隆廣場與B.Duck小黃鴨聯手呈現一場歡樂盛會，精彩活動包括B.Duck探險營地、B.Duck人偶巡遊、舞蹈表演、繽紛市集、美術與音樂工作坊，還有緊張刺激的運動比賽等等，讓所有大小朋友度過一個開心難忘的兒童節。

Olympia 66 collaborated with B.Duck to present a fun festival during the Children's Day celebration. The exciting series of activities included the B.Duck Adventure Camp, the B.Duck Puppet Parade, an energetic dance performance, a fun bazaar, art and music workshops, various sports competitions, and much more, enabling both parents and their children to have a fabulous and memorable Children's Day.

恒隆廣場 • 天津 Riverside 66, Tianjin

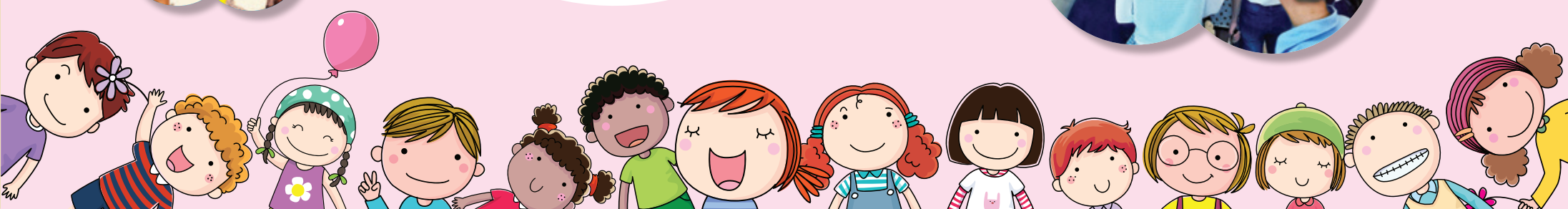
天津的恒隆廣場化身遊樂場，除了為顧客帶來大型扭蛋機裝置送上優惠好禮，還與樊登讀書會合作舉辦親子閱讀和互動遊戲環節，以及與楊梅紅國際私立美校舉辦兒童畫作展覽，讓父母與子女盡享天倫之樂。

Riverside 66 transformed itself into a fun playground for all ages. An impressive array of interesting activities made for an unforgettable day with a large capsule Gashapon vending machine installation dispensing exclusive gifts, parent-child interactive games and reading sessions co-organized by Fandeng Reader's App, and a painting exhibition by students from YMM Art Education International Group. Everyone enjoyed a wonderful day at Riverside 66.

WonderBaby中國國際兒童超模大賽海選於濟南的恒隆廣場火熱進行，近1,300名小模特齊集西翼中庭，在台上展示風采及才藝，全力爭取山東賽區決賽的一席位。商場同時聯同場內超過100個商戶推出各種優惠，吸引眾多顧客前來觀賽及消費。

The WonderBaby International Children's Supermodel Competition was held at Parc 66. Nearly 1,300 young models contended for the Shandong Province finals by striking stylish poses. At the same time, more than 100 brands in the mall launched various special promotions to give customers shopping ideas inspired by the shows.

恒隆廣場 • 濟南 Parc 66, Jinan





► 濟南的恒隆廣場總經理葉旭明先生（右五）出席星巴克臻選咖啡的開業活動
Mr. Raymond Ip (5th from right), General Manager of Parc 66, participated in Starbucks Reserve's opening event

恒隆廣場·濟南 Parc 66, Jinan

濟南首家星巴克高端臻選店 落戶恒隆廣場

Jinan's First Starbucks Reserve Lands at Parc 66

濟南首家星巴克臻選咖啡已於濟南的恒隆廣場盛大開業，頂尖的咖啡豆、咖啡器具和咖啡調配師，加上以泉城風光為靈感的特別設計，令其成為濟南的打卡熱點之一。該店在5月24日（星期五）舉辦推廣活動，「恒隆會」紅寶及琥珀會員可優先尊享獨家飲品，品嚐由黑鷹咖啡機、虹吸、手沖等不同器具及技藝所呈現的不同風味。

Jinan's first Starbucks Reserve has now opened at Parc 66. The extraordinary beans, specialty espresso machines and the region's top-tier baristas together with the unique shop design inspired by Jinan's scenery, make it a must-visit photo-taking hotspot. On May 24 (Friday), Ruby and Amber members of HOUSE 66 had an exclusive opportunity to visit the shop and have an exquisite taste of the rarest coffee crafted by Starbucks Reserve.



企業責任 Corporate Responsibility

綠色·恒隆 HL Sustain

為未來建立可持續消費模式

Changing Consumption Patterns for a Sustainable Future



隨着生活和富裕水平的持續提高，人類對消費的渴求已超越實際需要，並對地球的有限資源造成壓力。快速消費品和快時尚的盛行，使各類產品和服裝價格變得便宜，誘使消費者購買更多非必要的產品。與此同時，網購平台推動了平買平賣的營運模式，因而令世界各地的過度消費現象愈趨嚴重。

根據普華永道中國在2017年進行的調查顯示，中國消費者網上購物的次數比在實體店購物更為頻密。2018年11月11日，其中一個中國網購平台舉行了一場特別折扣優惠活動，錄得合共人民幣2,000億元的交易紀錄，反映電子商務在推動中國經濟增長的同時，亦造成嚴重的過度消費。除卻產品本身的可持續性，單是運輸的過程已產生大量碳排放和包裝廢料，造成嚴重的污染和破壞。過度消費快速消耗自然資源，速度更遠高於地球的自我修復能力，長此下去只會導致環境不斷退化，並對自然生態造成永久性的破壞。

為扭轉劣勢，人類必須改變現時的消費模式。自2015年起，恒隆推行「中央環保採購政策」有助於管理和監督供應商和承包商，以確保公司所採購的產品和服務均具有環保考慮。公司的中央採購部門也確保我們的日常採購有效節約。我們必須同心協力防止過度消費，為全球可持續發展作出貢獻。

As standards of living and levels of prosperity keep rising, so does people's desire for consumption, which exceeds their actual needs and creates a demand that the planet cannot cope with. At the same time, fast-moving consumer goods and fashion trends have made products more affordable, encouraging consumers to shop for things they don't really need. Reinforced by the growing low-pricing business model of e-commerce, this over-consumption phenomenon has significantly accelerated across the world.

According to a survey by PwC China conducted in 2017, mobile shopping behavior in China is more frequent than store visits. One of China's biggest online shopping platforms made a record RMB200 billion in transactions at its special discount-offering event on November 11, 2018. This fully demonstrated the power of e-commerce in boosting China's economic growth in China, but at the expense of over-consumption. Never mind whether these

products are themselves sustainable, the process of delivering them generates substantial carbon emissions and packaging wastes. Under such a consumption pattern, natural resources are being consumed at a faster rate than the Earth can replenish them. This may lead to serious environmental degradation and permanent damage to the natural habitat.

To reverse this trend, everybody – including us – should change our current consumption behavior. Since 2015, our Central Environmental Purchasing Policy governs and monitors suppliers and contractors to ensure that environmental considerations are taken into account throughout the procurement process of our goods and services. More importantly, our Central Purchasing Department also ensures that our daily procurements are undertaken with optimum efficiency. We must all act together to halt over-consumption and contribute to a globally sustainable future.



恒隆廣場·大連
Olympia 66, Dalian

大連的義工隊聯同大連海事大學的志願者，在5月18日（星期六）參與第17屆大連國際徒步大會。他們組成一支合共90人的小隊參加徒步之旅，身體力行實踐綠色環保理念，宣揚低碳出行的生活方式。

Our volunteer team in Dalian teamed up with Dalian Maritime University to join the 17th Dalian International Walking Festival on May 18 (Saturday). A total of 90 enthusiastic volunteers took part in this walkathon to advocate the concept of low-carbon transportation and the importance of protecting the environment.



積極推動 環保力量

Active Advocacy to Protect the Environment

大連和瀋陽的恒隆一心義工隊分別舉辦和參與了當地的綠色環保活動，與不同的社區團體合力推廣環保信息，冀能把環保概念和工作融入大家的日常生活中。

Our Hang Lung As One Volunteer Teams on the Mainland actively organized and participated in a variety of green activities to promote the idea of environmental protection in everyday life.

市府恒隆廣場·瀋陽
Forum 66, Shenyang

約40名義工在5月24日（星期五）到瀋陽市南部污水處理廠參觀，他們不僅了解到各種污水的處理程序，也認識了循環利用水資源的重要性。法務部王瑩瑩表示：「雖然我們可以運用各種方法處理污水以減少污染，但最有效的方法還是要大家行動起來，在日常生活中實行『一水多用，節約用水』的方式。環保工作應該由源頭做起！」

On May 24 (Friday), around 40 volunteers visited the Southern Sewage Treatment Plant in Shenyang. Participants learned about the treatment procedures for different categories of sewage, as well as were reminded of the importance of recycling and re-using water. Wang Yingying from the Legal Team said, "Although there are different methods of reclaiming sewage, the most effective way to reduce water pollution is to save water in the first place. We should all take action now on water conservation!"



響應6月5日（星期三）環境日，皇城恒隆廣場的義工隊、瀋陽市生態環境局和多個志願者團隊，合作舉辦一系列以「美麗中國 我是行動者」為主題的義工活動，內容包括大型兒童繪畫、核輻射安全科普教育及騎單車巡遼河等，積極將環保信息傳遞至社區。

In line with the Environmental Day on June 5 (Wednesday), the volunteer team of Palace 66 teamed up with the Shenyang Environmental Protection Bureau and volunteers from different groups to organize a series of public activities to promote active participation in environmental protection. The activities included giant canvas painting for children, public education sessions on nuclear radiation safety and cycling along the Liaohe River.



皇城恒隆廣場·瀋陽
Palace 66, Shenyang

回饋社會

Giving Back to the Community

香港及內地的恒隆一心義工隊在5月繼續支持關顧長者和青少年發展兩大服務範疇，以一連串精彩活動回饋社會，無論長幼都能感受暖意。

Hang Lung As One Volunteer Teams in Hong Kong and on the Mainland continued to support youth development and elderly services with a series of thoughtful activities in May to give back to their communities.

香港 Hong Kong

香港的義工隊舉辦了「粵•樂•建築」活動，與來自深水埗及葵青區的基層長者參觀戲曲中心，了解這座新地標的建築特色，同時在茶館劇場欣賞曲藝，輔以茗茶點心，感受五味人生。

Hong Kong's volunteer team organized the Cantonese Opera and Architectural Tour of Xiqu Centre for a group of senior citizens from Sham Shui Po and Kwai Tsing. As they explored the Xiqu Centre in the guided tour, they also enjoyed an operatic performance with some Chinese delicacies in a one-of-a-kind experience.



上海 Shanghai

以「端午飄香暖人心」為主題，港匯恒隆廣場的義工隊聯同虹橋路小學的學生為徐家匯街道敬老院的過百名長者送上親手製作的艾草香袋、糰子和精心安排的表演，傳遞健康平安的祝願。

In a visit themed the Dragon Boat Festival and Warm Hearts, Grand Gateway 66's volunteers teamed up with students from Hongqiao Road Primary School to deliver hand-made wormwood sachets, rice dumplings and to present an excellent performance to over 100 elderly citizens at a nursing home in Xujiahui, bringing with them best wishes of health and peace.



武漢 Wuhan

武漢的義工隊延續去年對山區貧困學校學童的支持工作，今年與楊梅紅國際私立美校合作，來到校園與小朋友一起繪畫創作，更帶來書籍和文具等物資，助學生努力學習。

Heartland 66's volunteer team continued its support of students from rural schools in a partnership with a private art school this year, which organized an artistic event where students could enjoy the fun of painting. They also bought books and stationery in a bid to help students further their studies.



天津 Tianjin

天津的義工隊帶領青少年建築導賞團到北京故宮參觀，包括到訪由董事長陳啟宗先生創建的基金會出資復建的建福宮，一同增廣見聞、了解文化。另外，義工亦連續第四次參與博愛學校的藝術節活動，更參與節目表演及義賣，與接受特殊教育的小朋友互動。

Volunteers from Riverside 66 led a group of teenagers in a tour to Beijing's Forbidden City, including the Jianfu Palace which had reconstruction sponsored by a foundation initiated by Chairman Mr. Ronnie C. Chan, broadening their horizons and deepening their understanding of Chinese culture. Volunteers also participated in an art festival held by special education school, Boai School, for the fourth time, and gave performances and supported charity sale while having interaction with young children at the school.



瀋陽 Shenyang

皇城恒隆廣場的義工與瀋陽市皇姑區聾校合作，舉辦以「築夢青春 解碼未來」為主題的參觀活動，帶領超過120位小朋友到科技館了解科學的奧妙之處，啟發學習潛能。

Palace 66's volunteers worked with a local school for the deaf to organize a visiting, taking more than 120 young children to the Science Museum to explore the science world and enjoy the learning fun.



新一代恒隆年輕建築師即將成團

A New Generation of Hang Lung Young Architects Assembles

「恒隆。築迹——年輕建築師計劃」載譽回歸，率先以一連串線上線下活動，加上通過各個社交媒體發動招募新力軍活動，喚起普羅大眾，尤其青少年對社會、建築、文化的連繫。

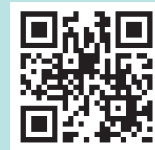
超過60隊香港學生隊伍將在9月參與為期九個月的年輕建築師計劃，在恒隆建築師帶領下進一步探索建築世界，了解建築與社會文化的聯繫，開拓視野。

The award-winning Hang Lung Young Architects Program (HLYAP) has returned with its recruitment campaign promoted through a series of online and offline campaign and social media platforms to refresh the awareness of the connections among the society, architecture and culture, as well as the public, especially the youth.

More than 60 teams of Hong Kong students will join the nine-month HLYAP in September, during which they will embark on a journey led by Hang Lung's professional architects to explore the world of architecture, understand the connections between buildings and cultures, as well as expand their own horizons.



Program Website
計劃網站



Facebook



Instagram

▶ 上屆得獎隊伍於去年8月分別到日本、新加坡、上海參加建築導賞團。Last year's winning teams respectively participated in three architectural tours to Japan, Singapore and Shanghai last August.



龍舟健兒齊爭勝

Dragon Boat Athletes Ready, Set, Go!

超過20位恒隆龍舟隊的同事健兒分別在5月26日（星期日）和端午節正日6月7日（星期五）出戰荃灣和大埔，與近40隊來自各界的運動好手一同較量，享受端午節的熾熱氣氛。2018管理培訓生許廷峰表示：「今年的賽況雖然激烈，但大家齊心合力展現出恒隆同心同德的團隊精神，很高興能創出佳績。」

員工動態 Staff Focus



More than 20 colleagues from Hang Lung's Dragon Boat Team joined the races in Tsuen Wan on May 26 (Sunday), and again on the day of Dragon Boat Festival, June 7 (Friday) in Tai Po, to compete with nearly 40 teams from all walks of life while enjoying the festive ambience. Brian Hui, 2018 Management Trainee, said, "The competition was fierce this year. But by pulling together as a team we proudly achieved our targets and demonstrated one of Hang Lung's core values: being a team player."



夏日養生有妙法

Tips for a Healthy Summer



華潤堂
CRCare

華潤堂中醫醫療中心
CRCare Chinese Medicine Centre

地址 Location :
銅鑼灣百德新街2-20號恒隆中心1905室
Room 1905 Hang Lung Centre 2-20 Paterson Street,
Causeway Bay
電話 Tel : 2327 2522

關耀雄醫師
Mr. Kwan Yiu Hung

三大中醫非藥物治療法 Three Major Non-medication Therapies in TCM



▲ 針灸 Acupuncture



▲ 拔罐 Cupping Therapy



▲ 推拿 Chinese Massage (Tuina)

辦公室保健法 Simple Tips to Stay Healthy in the Office

1. 辦公室溫度保持在25°C，室內外溫差不大過5°C
Set the temperature to 25°C and keep the temperature difference between indoors and outdoors within 5°C
2. 避免頸部部位吹冷風，可轉換坐位方向，或用頸巾包裹頸部，可減少頭痛、頸肩痛和氣管不適
The constant cold air blowing from air conditioners can cause headaches or neck pain. Wrap a muffler around your neck and shoulders to keep extra warm or change your seat to keep away from the air vents
3. 避免膝部受寒，可用外套或用披肩遮住膝部，以降低患關節炎的機會
Always cover your knees with a coat or shawl to reduce the risk of arthritis
4. 長時間坐在電腦前會阻礙氣血運行，建議在座位裡活動手腳或起來活動一下
Sitting at your desk all day is bad for the circulation. Take a break, stretch on-the-spot or take walks outside

夏日健康消暑飲品 Healthy Cooling Drinks for Summer

- 西瓜汁 Watermelon Juice
- 雪梨汁 Snow Pear Juice
- 酸梅湯 Sweet-sour Plum Juice
- 綠豆水 Green Bean Drink
- 冬瓜薏米水 White Gourd and Job's Tears Drink

功效：生津解渴、清熱消暑
Efficacy: Quenching thirst and refreshing yourself during the summer heat

注意：不適合體質虛寒人士（手腳冰冷、怕冷、貧血、易倦、容易頭暈腹瀉）
Caution: The above drinks are not suitable for people with a cold body constitution (cold limbs, fear of cold, or prone to suffering anemia, fatigue, dizziness or diarrhea)

中醫主張「順應四時 天人合一」，根據五行學說，夏季和心臟同屬火，因此這個季節容易使人心緒不寧，增加心臟負擔。有見及此，今期《連繫恒隆》邀請了註冊行醫近10年、來自華潤堂中醫醫療中心的關耀雄醫師，從飲食、生活作息和療法三方面分享夏日養生之道。

飲食方面：根據「醫食同源」的理論，夏季飲食上不宜進補，忌吃辛熱助火及油膩厚味食物。烹調方式宜清淡，食物性質以健脾利濕為主，如赤小豆、淮山、薏米等，可適當加點酸味食物，以開胃醒脾。

作息方面：夏季晝長夜短，因此宜晚睡早起，但在午後作小休，更能順應天時又補充體力。但最重要是保持平心靜氣，顧護心陽。

中醫療法：「天灸」療法是一個針對體質虛寒人士的預防保健措施，適宜在夏季進行。如患有冬天常發的疾病，如哮喘、鼻敏感、慢性氣管炎、手腳冰冷等，便可嘗試在人體和外界陽氣最盛的夏季日子接受療程，將辛溫的藥物貼在穴位上，達到行氣活血、溫肺散寒的作用，激活人體的免疫系統以增強體質。今年，華潤堂中醫醫療中心會在7月中至8月中推出天灸療法。

華潤堂中醫醫療中心將會繼續專注三大方面的中醫醫療服務，包括針灸治療——適合調理各類長期痛症及中風後遺症等；中醫助孕調理——幫助求診者提升受孕機率；以及中醫腫瘤治療——針對手術前後、放化療前後等輔助治療和調理。

An important concept in Traditional Chinese Medicine (TCM) with regard to preserving one's health emphasizes that humans can adapt in conformity with the natural environment. According to the Five Phase Theory, the summer season and the heart are associated with the "fire" element. Therefore, the theory says, people easily get angry and restless during the summer, and this acts as a burden on the heart. With this in mind, *Connections* invited Mr. Kwan Yiu Hung, the Registered Chinese Medicine Practitioner at CRCare Chinese Medicine Centre, to share some useful TCM health tips for the summer, covering diet, resting habits and TCM therapy.

Diet: TCM promotes the prevention of illness by adopting therapeutic diets. Under these diets, during the summer people should avoid eating supplements and spicy or greasy foods. A light diet with low seasoning is preferable, and the nature of the food should be "fortifying the spleen and draining body-dampness". Such foods include rice beans, Chinese yam, Job's tears, and so on. An appropriate amount of sour-tasting food can also be included in the diet to increase the appetite.

Resting Habits: Summer has longer days and shorter nights. As humans are able to adapt in conformity with the natural environment, for healthy sleeping habits in summer TCM recommends going to bed late, getting up early and taking a short afternoon nap. The most important thing is to keep calm and peaceful within in order to nourish your heart.

TCM Therapy: "Natural moxibustion" is a preventive and health care measure to be taken in the summer for people with a cold body constitution. It alleviates disease symptoms that are common in winter such as asthma, allergic rhinitis, chronic bronchitis and cold limbs. The therapeutic procedure involves applying pungent-warm medicinals at the acupuncture points to enhance the blood's circulation and dissipate the cold, hence boosting the immune system and overall fitness. The natural moxibustion program at CRCare Chinese Medicine Centre is scheduled for mid-July to mid-August this year.

CRCare Chinese Medicine Centre will continue to focus on three areas of TCM healthcare services. These include acupuncture, suitable for patients suffering the after-effects of a stroke or various kinds of chronic pain, plus TCM treatment for infertility through holistic therapies as well as TCM oncological treatment. This is an adjunct treatment to mitigate the side-effects of chemotherapy, radiotherapy and invasive surgery.

每月獎不停

FunCorner

知道答案的同事請即上內聯網互動專區遞交答案，或把答案連同中文姓名、所屬部門和聯絡方法，發電郵至Connections@HangLung.com，亦可經內部郵遞交到集團傳訊部。截止日期為2019年7月19日（星期五），我們會每期抽出共10位得獎同事，每人更可獲得當地幣值100元的購物禮券。

6月號題目：甚麼文字是世界通用的？

4月號題目：用甚麼抹窗戶才最乾淨？ 答案：用力

得獎者

梁雲 香港
范紅梅 香港
韓斐君 恒隆廣場·上海
甄之黎 恒隆廣場·上海

鮑立偉 市府恒隆廣場
袁博 恒隆廣場·天津
董琦 恒隆廣場·濟南

周鴻 恒隆廣場·大連
崔美虹 恒隆廣場·無錫
薛珺 恒隆廣場·無錫

5月號的答案將於下期公布，敬請留意！

恒隆地產
HANG LUNG PROPERTIES



《連繫恒隆》由恒隆地產集團傳訊部每月出版，刊物保留所有文章及照片的版權。我們僱用匡智會負責信件處理及郵寄地址標籤工作，以示對社會企業的支持。

如閣下選擇拒絕接收，請透過《連繫恒隆》網頁或電郵至Connections@HangLung.com送出指示。

恒隆地產網址：www.hanglung.com

網上版《連繫恒隆》：<http://connections.hanglung.com>

總編輯：莫巧宜 副編輯：覃桂婷 林奕彤

Connections is a monthly newsletter published by the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties. Hang Lung Properties owns the copyright of all articles and images in the newsletter. As part of our commitment to social enterprises, we hire the Hong Chi Association for lettershopping services.

If you do not wish to receive *Connections*, please unsubscribe through e-Connections or email to Connections@HangLung.com.

Hang Lung Properties: www.hanglung.com

e-Connections: <http://connections.hanglung.com>

Chief Editor: Elaine Mok Associate Editors: Nia Tam Shannon Lam

